

## D Funkminntaster unter Putz, Artikelnr. 4752, 4753

Technische Daten	
Frequenzbereich	868,8 MHz
Reichweite	umgebungsabhängig, ca. 25 m
Batterie	Typ: CR 2450
Einsatzbereich	trockene, allseitig umschlossene Räume
Schutzklasse	IP 30
Gewicht Artikel 4752	ca. 55 g (inkl. Batterie)
Gewicht Artikel 4753	ca. 158 g (inkl. Batterie)

### Sicherheitshinweise

- Funkminntaster ausserhalb des Empfangsbereich betätigt – Taste drücken (min. 2x), bis Funktion ausgelöst wird.
  - Funkminntaster nicht an funktionsempfindlichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeuge, Krankenhäuser).
  - Funkminntaster nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder verwenden.
  - Funkminntaster stabil lagern. Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verminderter Reichweite führen.
- ### Bestimmungsgemäße Verwendung
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden.
  - In der Unterputzdose (P), darf sich keine andere Installation (Netzinstallation oder Niederspannungsinstallation) befinden.
  - Der Funkminntaster darf nur in einer doppelteiligen Unterputzdose (P) in der Wand mit einem Abstand von 1 ... 3 cm zu der Hausinstallation montiert werden.
  - Den Funkminntaster in einer Höhe min. 1,6 m montieren.

### Bedienung

Jede Taste (B1 / B2) besitzt einen eigenen Funkcode.  
Taste (B1 / B2) drücken, der Funkcode wird solange gesendet wie die Taste gedrückt bleibt.

### Funkminntaster - Lieferumfang

Pos.	Benennung	4752	4753
A	Lernaste Funkempfänger (dargestellt Funkempfänger 7000)	-	X
B	B1 Taste rechts	-	X
B	B2 Taste links	-	X
B3	Befestigungsrahmen	-	X
B4	Abdeckrahmen	-	X
B5	Serien-Taster	-	X
C	Platine Funkminntaster	X	X
D	Batterie CR2450	X	X
F	Unterputzdose (doppeltief) im Lieferumfang enthalten	X	X

### Funkminntaster anschließen

- Abschlus siehe Bild 1
- Zuerst Platine (C) an Serien-Taster (B.5) anschließen, danach Batterie (D) einbauen.



1. Kabel gelb
2. Kabel blau
3. Kabel blau
4. Kabel rot

### Funkminntaster einlernen

- Es gibt 2- und 4-Kanal-Funkempfänger, abgebildet ist ein 4-Kanal-Funkempfänger (Artikel: 7000). Garagentorantriebe in der SL-Ausführung haben einen 2x-Kanal-Funkempfänger.
1. Lernaste (A) am Funkempfänger drücken
  2. Für Kanal 2, LED (K2) leuchtet
  3. Für Kanal 3, LED (K3) leuchtet
  4. Für Kanal 4, LED (K4) leuchtet
2. Gewünschte Taste (B1 / B2) solange drücken, bis LED leuchtet - je nachdem welcher Kanal gewählt wurde, Funkminntaster hat den Funkcode in den Funkempfänger übertragen.
3. Weitere Funkminntaster auf diesen Funkempfänger einlernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

### Batterietausch

- Batterie nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Wird die Batterie verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterie.
- Batterie nur durch Typ CR 2450 ersetzen.
- Batterie beim Lagern oder Wegwerfen immer einspacken. Batterie darf nicht mit anderen metallischen Gegenständen in Kontakt kommen, dies könnte die Batterie entladen, entzünden oder beschädigen.
- Beschädigte oder verbrauchte Batterien umgehend vorschriftsmäßig entsorgen. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Umweltbehörde oder Ihren Abfallentsorgungsbetrieb.
- Batterie nicht in den Hausmüll werfen.

1. Tasten (B.1 / B.2), Befestigungsrahmen (B.3) und Abdeckrahmen (B.4) abnehmen.
  2. Schrauben (E.1) lösen und Serienseiter (B.5) mit Platine (C) herausnehmen.
- Achtung!**  
Batterietausch nur wie in Bild 2 dargestellt. sonst kann der Batteriehälter oder die Platine beschädigt oder zerstört werden.
3. Bild 2: Batterie (D) ausbauen und neue Batterie einsetzen.
  4. Auf richtige Polung (+/-) achten!

### Hinweis 1

- Vor Zusammenbau eine Taste (B.1 / B.2) drücken, LED (C.1) muss leuchten
- sonst Batterie (D) falsch eingesetzt.
- Zusammenbau in ungeplanter Reihenfolge.

### Störungshilfe

- LED (C.1) leuchtet nicht: Batterie (D) leer, Serienseiter (B.5) oder Platine (C) defekt.
- Funktion wird nicht ausgelöst (z.B. Antriebe startet nicht):
  - Taste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereich betätigt – Taste drücken (min. 2x), bis Funktion ausgelöst wird.
  - Funkminntaster nicht eingelernt.

### Gewährleistung

Die Gewährleistung entrichtet den gesetzlichen Bestimmungen. Der Anvrescher-partner für eventuelle Gewährleistung ist der Fachhändler. Der Gewährleistungsanspruch gilt nur für das Land, in dem das Produkt erworben wurde. Leistungen sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

### EU-Konformitätserklärung

Die FIRMA SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Bockler-Strasse 21+27 D-73230 Kirchheim/Teck erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der RÄTTE-Richtlinie 1995/10/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

- Produkt: RF Remote Control at 868,8 MHz
- Typ: TX02-968-2-UP
- Angewandte Richtlinien und Normen sind:
  - ETSI EN 300220-1:05-2000, -3:05-2000, ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2004, ETSI EN 301489-2:07-2004, -3:08-2004
  - DIN EN 60954-1:03-2002, DIN EN 60954-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004  
Frank Sommer  
Geschäftsführer

## GB Radio-operation interior push-button for concealed installation, item no. 4752, 4753

### Technical data

Radio frequency	868,8 MHz
Temperature range	-20 + 155 °C
Operating range	dependent on given environment, approx. 25 m
Battery	type: CR 2450
Application area	dry fully enclosed rooms
Protection class	IP 30
Weight - item 4752	approx. 55 g (incl. battery)
Weight - item 4753	approx. 158 g (incl. battery)

### Safety instructions

- Keep radio-operation interior push-button in a safe location out of the reach of children and pets.
- Do not operate radio-operation interior push-button in locations or near equipment that are susceptible to radio interference (e.g. aircraft, hospitals).
- Do not store or operate radio-operation interior push-button in locations subject to dampness, steam, high humidity, dust, direct sunlight or similar conditions.
- Store radio-operation interior push-button securely, damage or reduced range may be the consequence of it falling.

### Normal use

- The operator of this radio-controlled equipment is in no way protected from interference from other telecommunications systems and facilities that operate within the same frequency range.
- The flush socket (P) must not contain any other connections (e.g. connections to power mains, or low-voltage connection).
- The interior radio button must only be installed in a double-coatless flush socket in the wall, and must be at a minimum distance of 1...3 to the house installation.
- Install the radio-operation interior push-button at a height of at least 1.6 m.

### Operation

Each button (B.1 / B.2) has its own radio code.  
Press button (B.1 / B.2); the radio code is transmitted as long as the button is kept depressed.

### Radio-operation interior push-button - delivery specification

Item Designation	4752	4753
A Learning button - radio receiver (Radio Receiver 7000 illustration)	-	X
B B.1 Button left	-	X
B.2 Button right	-	X

## F Bouton intérieur radio encastré, référence 4752, 4753

Caractéristiques techniques	
Frequéce radio	868,8 MHz
Plage de température	-20 + 155 °C
Portée	selon l'environnement, env. 25 m
Pile	type CR 2450
Type de protection	IP 30
Poids de l'article 4752	env. 55 g (pile comprise)
Poids de l'article 4753	env. 158 g (pile comprise)

### Consignes de sécurité

- Conserver le bouton intérieur radio hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas faire fonctionner le bouton intérieur dans des lieux ou à proximité d'installations sensibles aux ondes radio (p. ex. avions, hôpitaux).
- Ne pas stocker ou utiliser le bouton intérieur radio dans des lieux exposés à l'humidité, à la vapeur, à une humidité élevée de l'air, à la poussière, au soleil direct ou autres conditions similaires.
- Stocker le bouton intérieur radio de sorte qu'il ne risque pas de tomber. Sa chute peut entraîner des dommages ou réduire sa portée.

### Utilisation en conformité

- L'utilisateur ne bénéficie d'aucune protection contre le parasitage électronique par d'autres appareils ou installations de télécommunication au fonctionnement en toute conformité sur la même fréquence.
- Aucune autre installation (installation réseau ou installation basse tension) ne doit être branchée sur la prise encastrée (F).
- Le bouton-poussoir radioélectrique intérieur ne peut être monté que dans une prise encastrée (F) à double profondeur dans le mur et à une distance de 1...3 cm par rapport à l'isolation thermique.
- Le bouton intérieur radio doit être monté à une hauteur minimale de 1,6 m.

### Commande

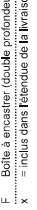
Chaque touche (B.1 / B.2) dispose de ses propres codes radio.  
Lors de l'actionnement de la touche (B.1 / B.2), le code radio est émis tant que la touche reste enfoncée.

### Bouton intérieur radio - Etendue de la livraison

Pos.	Désignation	4752	4753
A	Touche d'apprentissage du récepteur radio (modèle représenté: récepteur radio 7000)	-	X
B	B.1 Touche de gauche	-	X
B	B.2 Touche de droite	-	X
B.3	Cadre de fixation	-	X
B.4	Cadre de protection	-	X
B.5	Poussoir série	-	X
C	Platine du bouton intérieur radio	X	X
D	Batterie CR2450	X	X
F	Batterie (double profondeur) incluse dans l'étendue de la livraison	X	X

### Raccorder le bouton intérieur radio

- Raccorderment, voir fig. 1
- Raccorder tout câblage (F) au poussoir série (B.5) avant de mettre en place la pile (D).



1. Câble jaune
2. Câble bleu
3. Câble bleu
4. Câble rouge

### Apprentissage du bouton intérieur radio

1. Activer la touche d'apprentissage (A) sur le récepteur radio
- 1x pour le canal 1, la DEL (K1) allume
  - 2x pour le canal 2, la DEL (K2) allume
  - 3x pour le canal 3, la DEL (K3) allume
  - 4x pour le canal 4, la DEL (K4) allume
2. Appuyer sur la touche qui convient (B1 / B2) jusqu'à ce que la diode DEL s'éteigne - en fonction du canal qui a été choisi. Le poussoir radioélectrique intérieur a transmis le code radio au récepteur radio.
3. Effectuer l'apprentissage des autres boutons intérieurs radio pour le récepteur radio considéré. Pour ce faire, répéter les opérations des points 1 + 2. Le système dispose d'un maximum de 112 emplacements mémoire.

### Remplacement de la pile

- Ne pas conserver la pile à portée de main des enfants. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.
- Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect de la pile.
- Lors du stockage ou du retrait de la pile, l'encastrement systématiquement. La pile ne doit pas entrer en contact avec des objets métalliques. Elle requiert sinon de se décharger, de s'enflammer, ou d'être encombrée.
- Les piles encombrées ou usées doivent immédiatement être jetées conformément aux consignes correspondantes. Pour en savoir plus, s'adresser à votre agence locale de l'environnement ou à votre entreprise de collecte des déchets.

- Ne pas jeter les piles dans une poubelle normale.
- 1. Déposer les touches (B.1 / B.2), le cadre de fixation (B.3) et le cache de protection (B.4).
- 2. Desserrer les vis (F1) et sortir le poussoir série (B.5) avec la pince (C).

**Attention !**  
**Le remplacement de la pile doit uniquement s'effectuer comme décrit à la fig. 2, sous peine d'endommager ou de détruire le support de la pile ou la platine.**

- 3. Fig. 2: Retirer la pile (D) et remonter la nouvelle pile dans la même position. Respecter la polarité (+/-)

- Nota 1:**  
**Avant le remontage, appuyer sur une touche (B.1 / B.2): le DEL (C.1) doit s'allumer. Dans le contraire, la pile (D) n'a pas correctement monté.**
- 4. Le remontage s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

- Dépannage**
- La DEL (C.1) ne s'allume pas: pile (D) est déchargée. Poussoir série (B.5) ou platine (C) défectueux.
  - La fonction est inopérante (p. ex. l'enregistrement ne démarre pas):
    - l'apprentissage du bouton inférieur radio n'a pas été effectué;
    - la touche a été actionnée à plusieurs reprises hors de la zone de réception; cliquer la touche (au moins 2 fois) jusqu'à ce que la fonction soit définie.

**Garantie**  
 La garantie satisfait aux dispositions légales en vigueur. L'intellecteur pour tout recours en garantie est le revendeur. La garantie ne s'applique que pour le pays dans lequel le produit a été acheté.

**Declaration de conformité CE**  
 La société  
 SOMMER Antrieb- und Funktechnik GmbH  
 Hans-Böckler-Strasse 21-27  
 D-73230 Kirchheim/Teck  
 déclare que le produit ci-dessus, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de la directive R&T/E 1999/5/CE et que les machines soumises à cette directive sont conformes.

Produit: RF Remote Control at 868,8 MHz  
 Type: TX02-868-2UP  
 Directives et normes applicables:  
 - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000, ETSI EN 301488-1:07-2004, -3:09-2002  
 - DIN EN 50371:11-2002; DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004  
 Frank Sommer  
 Directeur

**I Trasmittitore radio, articolo n° 4752, 4753**

**Dati tecnici**  
 Radiofrequenza 868,8 MHz  
 Campo di temperatura -20 - +55 °C  
 Rapido d'azione a seconda delle condizioni ambientali. Il 25% circa  
 Batteria tipo CR 2450  
 Campo di impiego ambienti asciutti, chiusi su ogni lato  
 Grado di protezione IP 30  
 Peso articolo 4752 55 g circa (batteria compresa)  
 Peso articolo 4753 158 g circa (batteria compresa)

**Norme di sicurezza**

- Conservare il trasmettitore radio fuori dalla portata dei bambini o di animali, radio (ad es. aerei, ospedali).
- Non indossare e non portare il trasmettitore radio in luoghi con presenza di apparecchiature mediche, di telefoni cellulari, di apparecchiature per la sicurezza del sole o in condizioni ambientali simili.
- Conservare il trasmettitore radio in condizioni di stabilità. La caduta può provocare danni o una riduzione del raggio d'azione.

**Destinazione d'uso**

- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri dispositivi o impianti di telecomunicazione che funzionano regolarmente nella stessa gamma di frequenze.
- Nella modalità "stand-by" (F) non si deve trovare nessun'altra apparecchiatura (di rete o a bassa tensione).
- È consentito il montaggio del radiolucchetto interno soltanto in una scatola a doppia profondità (F) incassata nella parete e ad una distanza di 1...3 cm dall'impianto domestico.

**Uso**  
 Ogni tipo (B.1 / B.2) possiede un suo proprio codice radio.  
 Premere il tasto (B.1 / B.2): il codice radio viene inviato frintato che il tasto rimane premuto.

**Trasmittitore radio - Dotazione standard**

Pos. Denominazione 4752 4753

A Tasto di apprendimento radiorecettore (qui è raffigurato il radiorecettore 7000)

B B.1 Tasto a sinistra  
 B.2 Tasto a destra

B.3 Cornice di fissaggio  
 B.4 Cornice di copertura

B.5 Attuatore a 2 tasti  
 C Scheda trasmettitore radio  
 D Batteria CR2450

F Scatola da incasso (a doppia profondità) = inclusiva nella dotazione standard

X = collegamenti a 2 tasti  
 X = collegamenti a 2 tasti  
 X = collegamenti a 2 tasti  
 X = collegamenti a 2 tasti

**NL+B Radiobinnenpasser inbouw, artikelnummer 4752, 4753**

Radiofrequentie 868,8 MHz  
 Temperatuurbereik -20 - +55 °C  
 Rekwaliteit afhankelijk van de omgeving, circa 25 m  
 Batterij type: CR 2450  
 Toepassingsgebied droge, aan alle zijden ingesloten ruimten  
 Beschermingsklasse IP 30  
 Gewicht artikel 4752 circa 55 g (inclusief batterij)  
 Gewicht artikel 4753 circa 158 g (inclusief batterij)

**Veiligheidsinstructies**

- Radiobinnenpasser buiten de reikwijdte van kinderen of dieren bewaren, gebruiken (bijvoorbeeld: fietsgieten, hospitaliteit).
- Radiobinnenpasser niet op radiotechnisch gevoelige plaatsen of installaties gebruiken (bijvoorbeeld: vliegtuigen, hospitaliteit).
- Radiobinnenpasser niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, slot, vlekke zoninstraling of gelijkaardige omstandigheden omlaan of gebruiken.
- Radiobinnenpasser niet gebruiken, indien de radiobinnenpasser op de grond valt, van het af beschadigen of tot een vernietigde radiopilaal, B&B, is gekomen.

**Reglementair gebruik volgens de bepalingen**

- De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiografische installaties of door apparaten die zich volgens de voorschriften in hetzelfde frequentiegebied bevinden.
- In de inbouwversie (F), mag zich geen andere installatie (relnstallatie of laagspanningsinstallatie) bevinden.
- De radiografische zender mag uitsluitend in een inbouwdoos met dubbele afmetingen van niet meer dan 100 x 100 x 100 mm (l x b x d) worden gebruikt.
- De radiobinnenpasser op een hoogte van minstens 1,6 m monteren.

**Bediening**

Iedere toets (B.1 / B.2) bezit een eigen radiocode, Toets (B.1 / B.2) indrukken; de radiocode wordt verzorgd gezonden als de toets ingedrukt blijft.

**Radiobinnenpasser - omvang van de levering**

Pos. Benaming 4752 4753

A Leer toets radio-ontvanger (afgebeeld radio-ontvanger 7000)

B B.1 Toets links  
 B.2 Toets rechts  
 B.3 Bevestigingsframe

B.4 Afdekframe  
 B.5 Serielester  
 C Finitaal radiobinnenpasser  
 D Batterij CR2450

F Inbouwcontact (dubbel zo diep)  
 X = behorende tot de omvang van de levering

**Radiobinnenpasser aansluiten**

- Aansluiting zie afbeelding 1
- Afgeest principiaal (C) op serielester (B.5) aansluiten, daarna batterij (D) aansluiten.

1. Kabel geel  
 2. Kabel blauw  
 3. Kabel blauw  
 4. Kabel rood

**Radiobinnenpasser introduceren**

Er zijn radio-ontvangers met 2 en 4 kanalen. Afgebeeld is een radio-ontvanger met 4 kanalen (artikelnummer 7000). Garagepoortaanrijvingen in de SL-uitvoering hebben een radio-ontvanger met 2 kanalen.

1. Leertoeits (A) op de radio-ontvanger indrukken  
 - 1x voor kanaal 1, LED (K1) is verlicht  
 - 2x voor kanaal 2, LED (K2) is verlicht  
 - 3x voor kanaal 3, LED (K3) is verlicht  
 - 4x voor kanaal 4, LED (K4) is verlicht

2. Gewenste toets (B1 / B2) zo lang indrukken, totdat de LED uitgaat - afnamecode aan de radiografische ontvanger overgedragen.

3. Bijkomende radiobinnenpassers op deze radio-ontvanger introduceren, de punten 1 + 2 herhalen. Maximum 112 geheugenplaatsen staan ter beschikking.

**Vervangen van de batterij**

- Batterij niet binnen de reikwijdte van kinderen bewaren. Indien de batterij in gesloten wordt, onmiddellijk een arts raadplegen.
- Ontplofgevoelig in geval van een ondeskundige uitswisseling van de batterij.
- Batterij uitsluitend door het type CR 2450 vervangen.
- Batterij bij het bewaren of wegwerpen steeds inspakken. Batterij mag niet met andere metaalachtige voorwerpen in aanraking komen. Dit zou de batterij kunnen ontlaten, doen ontbranden of beschadigen.

- Beschadigde of vervuilde batterijen onvervuld in overeenstemming met de voorschriften evacueren. Geef ze tot uw plaatselijke, voor het milieu bevogende overheid of tot een bekend afvalverwerkende onderneming te worden.
- Batterij niet bij het huisvuil afvoeren.

- 1. Toetsen (B.1 / B.2), bevestigingsframe (B.3) en afdekframe (B.4) verwijderen.
- 2. Schroeven (F1) losdraaien en serielester (B.5) met prinplaat (C) uithalen.

**Opgelast**  
 De batterij uitsluitend zoals in afbeelding 2 weergegeven uitswisselen. In het andere geval kan de batterijvoeding of de prinplaat beschadigd of vernield worden.

- 3. Afbeelding 2: batterij (D) demonteren en nieuwe batterij op dezelfde manier aanbrengen. Let op een correcte polariteit (+/-)

**Opmerking**  
 De batterij (D) demonteren en nieuwe batterij op dezelfde manier aanbrengen. Let op een correcte polariteit (+/-)

- LED (C.1) is niet verlicht; batterij (D) leeg, serielester (B.5) of prinplaat (C) defect.
- Functie wordt niet in werking gezet (bijvoorbeeld aansluiting start niet):
  - Toets meermalen buiten het ontvangerbereik ingedrukt - toets indrukken (min. 2x) tot de functie in werking gezet wordt.

**Waarsorg**  
 De waargorg vooekt aan de wettelijke bepalingen. De contactpersoon voor een eventuele waargorg is de vakhandelaar. De garantiediam is uitsluitend van toepassing voor het land, waar het product tangevoekt werd.

Batterijen zijn van de waargorg uitgebleven.

**EU-conformiteitsverklaring**  
 De firma  
 SOMMER Antrieb- und Funktechnik GmbH  
 Hans-Böckler-Strasse 21-27  
 D-73230 Kirchheim/Teck  
 verklaart dat het hierboven omschreven product in geval van een rechtsmeting gebruik volgens de bepalingen aan de fundamentele eisen conform artikel 3 van de R&T-Erichtlijn 1999/5/EG voldoet en dat de hierna volgende normen toegepast werden:

Product: RF Remote Control at 868,8 MHz  
 Type: TX02-868-2UP  
 Toegepaste richtlijnen en normen zijn:  
 - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000, ETSI EN 301488-1:07-2004, -3:09-2002  
 - DIN EN 50371:11-2002; DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004  
 Frank Sommer  
 Beauftragter

**1**

**2**

**3**

**4**

**5**

**6**

**7**

**8**

**9**

**10**

**11**

**12**

**13**

4622-1-142008-0-0CE\_RevC